

Mic

Chapter 4

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

יְהוָה 主の H3068	בֵּית־ 主の-家の H2022	הַר 主の-家の-山は H2022	יְהִי なる H1961	הַיָּמִים 終わりの-日々に H3117	בְּאַחֲרֵית 終わりの-日々に H0319	וַיְהִי そして-なる H1961	1
וַיִּהְיוּ そして-流れ-集う H1389	מִגְּבוּעוֹת 丘々よりも H1389	הוּא それは H1931	וַיִּשָּׂא そして-高く-そびえる H5375	הַהָרִים 山々の H2022	בְּרָאשׁ 山々の-頂に H2022	נִכּוֹן 堅く-立てられる H2022	
					עַמִּים: 諸国の-民が	עָלְיוֹ そこに	

末の日になって、主の家の山はもろもろの山のかしらとして堅く立てられ、もろもろの峰よりも高くあげられ、もろもろの民はこれに流れくる。

הַר־ 主の-山へ H2022	אֶל־ ~へ H0413	וַיַּעֲלֶה そして-上ろう H5927	וְלָכוּ さあ-行こう H3212	וַאֲמָרוּ そして-言う H0559	רַבִּים 多くの H0559	גּוֹיִם 諸国の-民が H1980	וַיִּהְיוּ そして-歩む H1980	2
מִדְּרָכָיו その-道を H1870	וַיּוֹרְנוּ そうすれば-教えてくださる H1870	וַיַּעֲקֹב ヤコブの H3290	אֱלֹהֵי ヤコブの-神の H0430	בֵּית ヤコブの-神の家へ H0413	וְאֶל־ また-~へ H0413	יְהוָה 主の H3068		
יְהוָה 主の H3068	וּדְבָר־ また-主の-言葉が H1697	תּוֹרָה 律法が H8451	תֵּצֵא 出る H3318	מִצִּיּוֹן シオンから H6726	כִּי なぜなら H0734	בְּאַחֲרֵיתוֹ その-小道を H0734	וַיִּלְכֶּה そして-歩もう H3212	
						מִירוּשָׁלַם: エルサレムから H3389		

多くの国民は来て言う、「さあ、われわれは主の山に登り、ヤコブの神の家に行こう。彼はその道をわれわれに教え、われわれはその道に歩もう」と。律法はシオンから出、主の言葉はエルサレムから出るからである。

עֲצָמִים 強い H6099	לְגוֹיִם 強い-国々の-ために H6099	וְהוֹכִיחַ そして-正される H3198	רַבִּים 多くの H3198	עַמִּים 多くの-民の H3198	בֵּין ~の-間で H0996	וְשֹׁפֵט そして-裁かれる H8199	3	
לֹא־ 決して H3808	לְמִזְמוֹרוֹת 鉦定ばさみに H4211	וַתְּחַיֵּתֵיהֶם また-彼らの-槍を H2595	לְאַתִּים 鉦に H0855	תְּרַבְּתֵיהֶם 彼らの-剣を H2719	וַיַּכְתֵּמוּ そして-打ち直す H3807	רָחוֹק 遠く H7350	עַד־ 遠く-まで H5704	
מִלְחָמָה: 戦いを H4421	עוֹד もはや H5750	וַיִּלְמְדוּן 学ばない H3925	וְלֹא־ そして-決して H3808	תְּרַב 剣を H2719	גּוֹי 国に H0413	אֶל־ ~に-対して H0413	גּוֹי 国が H0413	וַיִּשְׂאוּ 持ち上げない H5375

彼は多くの民の間をさばき、遠い所まで強い国々のために仲裁される。そこで彼らはずぎを打ちかえて、すきとし、そのやりを打ちかえて、かまとし、国は国にむかつてづぎをあげず、再び戦いのことを学ばない。

תַּאֲנִתּוֹ יַתַּחַת נִפְנוּ תַּחַת אִישׁ וַיִּשְׁבוּ 4
 その-いちじくの-木の また-~の-下に その-ぶどうの-木の ~の-下に 各人が そして-座る
[H8384](#) [H8478](#) [H1612](#) [H8478](#) [H0376](#) [H3427](#)

: דִּבְרָ: צְבָאוֹת יְהוָה פִּי כִּי- מִתְרִיד וַאֲזַן
 語られた 万軍の 主の 主の-口が なぜなら 恐れさせる-者は そして-いない
[H1696](#) [H8068](#) [H6310](#) [H2729](#) [H3069](#)

彼らは皆そのぶどうの木の下に座し、そのいちじくの木の下にいる。彼らを恐れさせる者はない。これは万軍の主がその口で語られたことである。

גָּלָה וַאֲנַחְנוּ אֱלֹהָיו בְּשֵׁם אִישׁ יִלְכוּ הָעַמִּים כָּל- כִּי 5
 歩む しかし-私たちは その-神の その-神の-名で 各人が 歩んでも 民が すべての たとえ
[H3212](#) [H0587](#) [H0430](#) [H8034](#) [H0376](#) [H3212](#) [H3605](#)

פ וְעַד: לְעוֹלָם אֱלֹהֵינוּ יְהוָה בְּשֵׁם-
 פ また-とこしえに 永遠に 私たちの-神の 主の 主の-御名に-よって
[H5703](#) [H5769](#) [H0430](#) [H3068](#) [H8034](#)

すべての民はおのおのその神の名によって歩む。しかしわれわれはわれわれの神、主の名によって、とこしえに歩む。

וַהֲנַחֲתָהּ הִצַּלְתָּהּ אֶסְפָּהּ יְהוָה נֹאֵם- הָיוּ בַּיּוֹם 6
 また-追い出された-者を 足を-引く-者を わたしは-集める 主は 告げられた その その-日に
[H5080](#) [H6760](#) [H0622](#) [H3068](#) [H5002](#) [H1931](#) [H3117](#)

הִרְעַתִּי: וַאֲשֶׁר אֶקְבְּצָהּ
 苦しめた-者を また-わたしが わたしは-呼び集める
[H6908](#)

主は言われる、その日には、わたしはかの足のなえた者を集め、またかの追いやられた者およびわたしが苦しめた者を集め、

וַהֲנַחֲלָתָהּ לְשָׂאֵרִית הִצַּלְתָּהּ אֶת- וְשִׁמְתִי 7
 また-遠くに-追いやられた-者を 残りの-者として 足を-引く-者を (を) そして-わたしは-置く
[H1972](#) [H7611](#) [H6760](#) [H0853](#)

מֵעַתָּה צִיּוֹן בְּתָר עֲלֵיהֶם יְהוָה וּמִלְךָ עָצוּם לְנוֹי 8
 今から シオンの シオンの-山で 彼らの-上に 主が そして-治められる 強い 強い-国民として
[H6258](#) [H6726](#) [H2022](#) [H3068](#) [H6099](#)

פ עוֹלָם: וְעַד-
 פ 永遠に そして-~まで
[H5769](#) [H5704](#)

その足のなえた者を残れる民とし、遠く追いやられた者を強い国民とする。主はシオンの山で、今よりとこしえに彼らを治められる。

תָּאֵתָהּ עָרֶיךָ צִיּוֹן בַּת- עָפָל מִגְדַּל-עֵדֶר וְאַתָּה 8
 来る あなたに シオンの シオンの-娘よ 砦よ ミグダル・エデルよ そして-あなたは
[H0857](#) [H5704](#) [H6726](#) [H1323](#) [H4026](#)

: יְרוּשָׁלַם: לְבַת- מַמְלַכַת הַרְאֲשֵׁנָה הַמְּשָׁלָה וּבָאָה
 エルサレムの エルサレムの-娘に 王国が 以前の 以前の-支配が そして-来る
[H3389](#) [H1323](#) [H4467](#) [H7223](#) [H4475](#) [H0935](#)

羊の群れのやぐら、シオンの娘の山よ、以前の主権はあなたに帰ってくる。すなわちエルサレムの娘の国はあなたに帰ってくる。

אִם-כָּךְ אֵין הַמֶּלֶךְ רָע תִּרְעִי לָמָּה עַתָּה 9
 あるいは あなたの-うちに いないのか 王は 叫び-声を 叫ぶのか なぜ 今
[H0369](#) [H4428](#) [H7452](#) [H7321](#) [H4100](#) [H6258](#)

כַּיּוֹלָדָהּ: חֵיל הַחַיִּיּוֹקָד כִּי-אָבָד יוֹעֲצֶיךָ
 産む-女の-ように 産みの-苦しみが あなたを-捕らえた なぜなら 滅びたのか あなたの-助言者は
[H3205](#) [H2388](#) [H0006](#) [H3289](#)

今あなたは何ゆえわめき叫ぶのか、あなたのうちに王がないのか。あなたの相談相手は絶えて、産婦のように激しい痛みがあなたを捕えたのか。

עַתָּה כִּי-כַּיּוֹלָדָהּ צִיּוֹן בַּת-וְגָחִי חוּלִי 10
 今 なぜなら 産む-女の-ように シオンの シオンの-娘よ そして-産み出すがよい もだえよ
[H6258](#) [H3205](#) [H6726](#) [H1323](#) [H1518](#)

שָׁם בְּבָבֶל עַד-וּבְאֵת בְּשָׂדֵה וְשָׁכַנְתָּ מִקְרֵיהַ תִּצְאִי
 そこで バビロンまで ~まで そして-行く 野に そして-住む 町から あなたは-出る
[H8033](#) [H0894](#) [H5704](#) [H0935](#) [H7931](#) [H7151](#) [H3318](#)

אֲבִיבֶיךָ מִכַּף יְהוָה יִגְאָלְךָ שָׁם תִּנְצָלִי
 あなたの-敵の あなたの-敵の-手から 主が あなたを-贖われる そこで あなたは-救われる
[H0341](#) [H3709](#) [H3068](#) [H8033](#) [H5337](#)

シオンの娘よ、産婦のように苦しんでうめけ。あなたは今、町を出て野にやどり、バビロンに行かなければならない。その所であなたは救われる。主はその所であなたを敵の手からあがなわれる。

תַּחֲנוּף הָאֲמָרִים רַבִּים גּוֹיִם עֲלֶיךָ נֶאֱסַפוּ וְעַתָּה 11
 汚されるがよい 言う-者たちが 多くの 多くの-国々が あなたに-対して 集まった しかし-今
[H2610](#) [H0559](#) [H0622](#) [H6258](#)

עֵינֵינוּ: כְּצִיּוֹן וְתַחֲוִי
 私たちの-目が シオンを そして-見るがよい
[H6726](#) [H2372](#)

いま多くの国民はあなたに逆らい、集まって言う、「どうかシオンが汚されるように、われわれの目がシオンを見てあざ笑うように」と。

עֲצָתוֹ הַבִּינִי וְלֹא יְהוָה מַחֲשָׁבוֹת יָדָעוּ לֹא וְהֵמָּה 12
 その-計りごとを 惟らない そして-決して 主の 主の-計画を 知らない 決して しかし-彼らは
[H6098](#) [H0995](#) [H3808](#) [H3068](#) [H4284](#) [H3045](#) [H3808](#) [H1992](#)

גִּרְנָה: כְּעֵמִיר קַבְצָם כִּי
 脱穀場に 脈束の-ように 集められた なぜなら
[H1637](#) [H5995](#) [H6908](#)

しかし彼らは主の思いを知らず、またその計画を悟らない。すなわち主が麦束を打ち場に集めるように、彼らを集められることを悟らない。

בְּרִזְלֵי אֲשֵׁים קַרְיָךְ כִּי-צִיּוֹן בַּת-וְרֹשֵׁי קִימִי 13
 鉄に わたしは-する あなたの-角を なぜなら シオンの シオンの-娘よ そして-踏みにじれ 立て
[H1270](#) [H6726](#) [H1323](#) [H1758](#)

רַבִּים עַמִּים וְהִדְקוֹת נְחוֹשֶׁת אֲשֵׁים וּפְרִסְתֵיךָ
 多くの 多くの-民を そして-打ち砕け 青銅に わたしは-する また-あなたの-ひづめを
[H1854](#) [H5154](#) [H6541](#)

הָאָרֶץ: כָּל-לְאֹוֹן וְחֵילָם בְּצָעָם לְיְהוָה וְהִתְרַמְתִּי
 全地の 全地の-主に また-彼らの-富を 彼らの-利得を 主に そして-奉献する
[H0776](#) [H3605](#) [H0113](#) [H2428](#) [H1215](#) [H3068](#)

シオンの娘よ、立って打ちこなせ。わたしはあなたの角を鉄となし、あなたのひづめを青銅としよう。あなたは多くの民を打ち砕き、彼らのぶんどり物を主にささげ、彼らの富を全地の主にささげる。